

Vol. IX (2023)

VIVESIANA



ASSOCIACIÓ D'AMICS DE LLUÍS VIVES
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



VIVESIANA

ISSN 2445-236X | Vol. IX. 2023

Edita: Associació d'Amics de Lluís Vives – Universitat de València

C./ La Nau, 2

46003 València

URL permanent: <https://ojs.uv.es/index.php/VIVESIANA>

Consell científic

Antonio Ariño (Universitat de València, Espanya)

Francisco Calero (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Espanya)

Karl Kohut (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, Alemanya)

Marina Mestre Zaragoza (École Normale Supérieure, Lyon, França)

Gilbert Tournoy (Katholieke Universiteit Leuven, Bèlgica)

Consell editorial

Marco Antonio Coronel (Universitat de València)

Francesc J. Hernández (Universitat de València)

Helena Rausell (Universitat de València)

VIVESIANA és una revista científica anual, que té com a objectiu la publicació d'estudis sobre Joan Lluís Vives i el Renaixement. Es publica en Open Journal System. La secció ARTICLES està sotmesa a avaluació. També publica números especials.

VIVESIANA es una revista científica anual, que tiene como objetivo la publicación de estudios sobre Juan Luis Vives y el Renacimiento. Se publica en Open Journal System. La sección ARTICLES está sometida a evaluación. También publica números especiales.

L'edició d'aquest número forma part del projecte **FONTES FOVENDAE VALENTINAE LATINITATI (FONVAL)**, subvencionat per la Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital de la Generalitat Valenciana a la Convocatòria de Grups d'Investigació Consolidats (AICO) 2021, Expedient: **CIAICO/2021/262**.

*La edición de este número forma parte del proyecto **FONTES FOVENDAE VALENTINAE LATINITATI (FONVAL)**, subvencionado por la Conselleria d'Innovació, Universitats, Ciència i Societat Digital Generalitat Valenciana en la Convocatoria de Grupos de Investigación Consolidados (AICO) 2021, Expediente: **CIAICO/2021/262**.*



VIVESIANA

ÍNDEX / ÍNDICE

DOCUMENTS / DOCUMENTOS

Pp.

Proceso inquisitorial contra Luis Vives, padre del filósofo 6-38

ARTICLES / ARTÍCULOS

FRANCISCO CALERO: *Utopía* y las obras de Luis Vives [2021]. 39-68

FRANCESC J. HERNÁNDEZ: El soterrament de Joan de Brandenburg, virrei de València, en 1525. 69-74

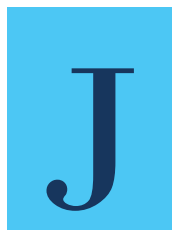
RESSENYA/ RESEÑA

JOAN TELLO: The Satellitium siue symbola, or the Squadron of symbolic maxims 76-78

RESSENYA / RESEÑA



THE SATELLITIUM SIUE SYMBOLA, OR THE SQUADRON OF SYMBOLIC MAXIMS



Joan Tello Brugal ha fet una traducció en anglés del *Satellitium siue symbola* de Lluís Vives, que es publicarà en una edició bilingüe en l'editorial Droz. A continuació transcriurem l'Índex de l'obra, així com la referència que en fa l'editorial.

CONTENTS INTRODUCTION

1. The circumstances of composition
2. The circumstances of publication 2.1. The *Introductio ad sapientiam* 2.2. The *Epistulae duae de ratione studii puerilis* 2.3. The page of corrections
3. The format and purpose 3.1. *Satellitium* 3.2. *Symbola* 3.3. The *animus* 3.4. *Sententiae* and *notae* 3.5. Conclusion
4. The intellectual context 4.1. The importance of aphorisms at the beginning of the 16th century 4.2. The role of Erasmus
5. The core underlying elements 5.1. Christ, the fathomable form of God 5.2. The Stoicism of Seneca
6. The salient themes 6.1. Existence 6.2. Virtue and moral perfection 6.3. Wisdom and knowledge of the self 6.4. Governance 6.5. Proverbs shared by Vives and Erasmus
7. This edition 7.1. The Latin text 7.2. The English translation
8. Closing words

I. THE SQUADRON OF SYMBOLIC MAXIMS Critical edition, English translation, and notes

1. Table of concordances between editions
2. Index of symbolic maxims

3. Index of explicit proper names in the text

II. CATALOGUE OF THE WORKS OF JOAN LLUÍS VIVES

1. Preface
2. The catalogue
3. Indexes
 - 3.1. Chronological index of Vives's works by date of completion
 - 3.2. Alphabetical index of short-title forms
 - 3.3. Alphabetical index of abbreviations
 - 3.4. Critical index
 - 3.5. Index of places of publication with printers

BIBLIOGRAPHY Editions and translations (Vives) Editions and translations (other authors), and lexica Studies

GENERAL INDEX



In a period of time when warfare and the corruption of morals challenged Christian creed and politics, Valencian humanist Joan Lluís Vives (Ioannes Lodouicus Viues, 1492/3-1540) produced a book of 239 proverbs or symbols to protect Princess Mary and any potential reader against the vicissitudes of life. Probably inspired by Erasmus's monumental *Adages*, Vives conceived his sayings as spiritual guardians armed with a variety of virtues and wise teachings. Moreover, the entire book acts as a protective device for those who are willing to engrave in their souls the wisdom delivered in each symbol.

The Squadron of symbolic maxims is the first complete English translation of the *Satellitium siue symbola* and it is presented in its third and final stage. This edition is accompanied by a thorough catalogue of Vives's works. Both the Renaissance scholar and the learned reader interested in paremiology and the Classical Tradition will certainly find light and comfort in this fine piece of writing.



À une époque où les guerres et la corruption des mœurs remettent en question les croyances et les politiques chrétiennes, l'humaniste valencien Joan Lluís Vives (Ioannes Lodouicus

Viues, 1492/3-1540) rédige un recueil de 239 proverbes ou symboles afin de prémunir la princesse Marie et tout lecteur potentiel contre les vicissitudes de l'existence. Probablement inspiré par les Adages d'Érasme, Vives conçoit ses proverbes comme des gardiens spirituels dotés d'une variété de vertus et de sages enseignements. De plus, l'ensemble du livre agit comme un dispositif de protection pour ceux qui sont prêts à imprégner leur âme de la sagesse délivrée par chaque symbole. Le Squadron of symbolic maxims est la première traduction anglaise complète du *Satellitium sive symbola* et il est présenté dans sa troisième et dernière étape. Cette édition est accompagnée d'un catalogue complet des œuvres de Vives. Ce livre pourra certainement éclairer à la fois les spécialistes de la Renaissance et les lecteurs érudits qui s'intéressent à la parémiologie et à la tradition classique.

